

الاتحاد الدولي لجمعيات ومؤسسات المكتبات

(افلا)

International Federation of Library Associations and Institutions
(IFLA)



سلسلة ترجمة معايير الافلا

(6)

الدليل الإرشادي للحالات والتسجيلات الإستنادية

ترجمة

أ. مروة محمد الحنفي

منسق النظم بوحدة المكتبة الرقمية – المجلس الأعلى للجامعات

قراءة ومراجعة

أ. د. عبد اللطيف صوفي



الاتحاد العربي للمكتبات والمعلومات

(اعلم)

Arab Federation for Libraries & Information

(AFLI)

Guidelines for Records and References (GARR) Authority

Second Edition

IFLA

Revised by the
IFLA Working Group on GARE Revision
2001

اعلم 2013

قائمة المحتويات

3	مقدمة الطبعة الأولى
6	مقدمة الطبعة الثانية
10	مثال لتسجيلية استنادية
11	مثال لإحالة المداخل
12	مثال المدخل التفسيري العام
1	1.0 المجال والغرض والاستخدام
7	0.3.3 الإحالة الشارحة العامة للتسجيليات وطريقة عرضها :
8	0.4 علامات الترقيم
9	0.5 كتابة الأحرف الاستهلاكية
9	0.6 الأمثلة
9	مواصفات كل عنصر
9	1. التسجيلية الاستنادية
10	1.1 حقل الرأس المعتمد
10	1.1.1. الرأس المعتمد
14	2.1.1 الرأس الموازي
16	1.2 حقل تبصرة المعلومات
17	1.3 حقل إحالة تتبع أنظر
17	1.3.1 إحالة تتبع انظر
33	2. الإحالة الشارحة العامة للتسجيليات والمداخل
33	1.2 حقل الرأس التوضيحي

مقدمة الطبعة الأولى

كما ورد ببرنامج الضبط البليوجرافي الدولي، في المؤتمر الدولي لليونسكو المنعقد عام 1974، تبقى الوكالة البليوجرافية الوطنية، مسئولة عن وضع قالب الاستناد لأسماء المؤلفين في الدولة؛ سواء كان مؤلف واحد، أو مؤلفين مشاركين.

خلال هذه الفترة، كان هناك زيادة تعاون، بين الوكالة البليوجرافية الوطنية، والمكتبات داخل الدولة، وجميع أنحاء العالم، من أجل خفض التكاليف. ويشارك اليوم عدد كبير من المكتبات في الأنشطة التعاونية. ونتيجة للتطور التكنولوجي، لجأت معظم المكتبات، لمعالجة كافة أشكال الأوعية، لكي تعمل في بيئة واسعة. وخلال مؤتمر الإفلا 1997 الذي عُقد في كوينهاجن، ذكر قسم الفهرسة بالإفلا، أن هدف هذا المؤتمر، هو "تطوير المناهج والمعايير والقواعد، بالإضافة إلى معلومات عن البيانات البليوجرافية في جميع اللغات والنصوص". وفي إطار خطة عمل الإفلا للفترة من 1998 - 1999 أصبح هدفها استكمال الأدلة الخاصة بمداخل التسجيل الاستنادية، والإحالات المرجعية، ومراجعتها، ونشرها.

لقد جرى خلال هذا المؤتمر، تشكيل مجموعة عمل من أحد عشر عضواً، تم اختيارهم من سبع دول، وقد بدأ كل من تومس ديسلي، ولنجر كاترين، بمراجعة الطبعة الأولى من الأدلة الإرشادية.

وركزت الطبعة الجديدة من الأدلة الإرشادية، على ضرورة وجود كافة أنواع التأليف، وجميع أشكال الأوعية، بما في ذلك السلاسل، بالإضافة إلى النماذج التوضيحية، التي تمت إضافتها، وتعديلها في هذه الطبعة.

بدأ كلا من سبان وديلسي، في كتابة المسودة الأولى التي شملت جميع التغييرات المقترحة في "الإستراتيجية أ"، وقامت باربرا ب. تيليت، والمجموعة بأكملها، بمراجعة مقدمة الطبعة الثانية وتحديثها، مع

إضافة الأحكام وأمثلة للموسيقى. ولقد أتبع فريق العمل، توصيات كلا من فريق عمل MLAR و ISADN مع الأخذ في الاعتبار لجنة ينيمارك الدائمة لتحديث البيانات، على التوازي في ينيمارك / الاستناد. وقد تم العمل بصورة جماعية، تبادلية، وقام GARE بمراجعة العمل.

ولمشاركة مصادر التسجيلات الاستنادية، تمت مقارنة المصطلحات مع المفاهيم والمصطلحات الواردة في كل من عناصر البيانات الإجبارية للتسجيلات الاستنادية، بما يتفق مع الحد الأدنى من التسجيلات الاستنادية، والرقم الدولي المعياري للبيانات الاستنادية لمجموعة العمل الافلا UBCIM، كما تنص المتطلبات الوظيفية للتسجيلة الببليوجرافية للافلا. كما تم استخدام المفاهيم والمصطلحات المستمدة من الادلة الإرشادية لفرير. "كيان"، وفقاً لمجال معين من التطبيق، يشير إلى كيان ببليوجرافي.

أما بالنسبة للإحالات التي تم ذكرها سابقاً، وفي بعض الحالات المتقدمة من الشكل الأصلي عن الاصطناعي، لأنه أكثر تعقيداً وتكاملاً، وذلك لتلبية الاحتياجات الضرورية والمحددة ضمن الاستناد. ولم يتم إدراج رؤوس موضوعات ضمن هذه الطبعة، لأنه تم تغطيتها من قبل الادلة الإرشادية لرؤوس الموضوعات ومداخل الإحالات.(4) تستمد الكيانات من فرير، للنظر في الادلة الإرشادية، سواء في كل من المجموعة الأولى والثانية، وعلى وجه التحديد : العمل، التعبير، الشخص، الهيئة.

ويتضمن ملحق (أ) مجموعة واسعة من الأمثلة. وتم استبدال ملحق (ب)، (ج) بإحالة إلى دليل، يشرح فيه المستوى الببليوجرافيات الوطني. تقدم هذه الأداة قائمة أكثر شمولاً، مع تحديث شامل للوكالة الوطنية للببليوجرافية وقواعد الفهرسة.

في الختام، أتوجه بالشكر إلى جميع أعضاء فريق العمل بالكامل الذي ساهم كثيراً بوقته، ومهاراته، وجهده، في تطوير الدليل الإرشادي ومراجعته، وتوجيه شكر خاص إلى باربرا تيليت (مسئولة منظمة

الصحة العالمية) التي أسهمت هي الأخرى، بوقتها طوال فترة المشروع، وإسهامها برؤيتها في العمل، لإتمامه

بنجاح.

مقدمة الطبعة الثانية

هناك العديد من المهارات والقدرات التكنولوجية التي ظهرت في المكتبات بعد صدور طبعة عام 1984 للدليل الإرشادي للاستناد ومداخل الإحالات (غار). وقد أنشئت وفقاً لشكل يونيمارك للاستناد. ومعها ظهرت شبكة الإنترنت، وبروتوكول Z39.50 المكرر، الذي أصبح يسمح بمشاركة مصادر ملفات الاستناد. وقد أجريت اختبارات للاستفادة من بعض ملفات الاستناد الوطنية عن طريق الحاسوب، للولوج إلى هذه الملفات بسبب الاضطرار إلى تحميل كل ملف على حده في موقع محلي. تم إلغاء تحميل كل ملف استناد وطني، وحفظه على الموقع، كسبيل للوصول إليه عن بعد، من خلال الشبكات. ومن خلال رؤيتنا، كان للشبكات العالمية، الأثر الفعال على الضبط الاستنادي.

ومن بين التوصيات الرئيسية لسياسة طويلة المدى، الخاصة ببرنامج الضبط الببليوجرافي العالمي، الصادرة عن 'مؤتمر اليونسكو الحكومي الدولي' عام 1974، التأكيد على مسؤولية الوكالة الببليوجرافية الوطنية لإنشاء شكل موثوق من أسماء المؤلفين محلياً، لمؤلف أو لعدة مؤلفين مشاركين، وقوائم موثوقة من المؤلفين، سواء مؤلف واحد، أو عدة مؤلفين مشاركين. ومنذ ذلك الوقت، لم يكن هناك نشاط كبير، سواء على المستوى الوطني، أو الدولي، في تطوير الأدلة الإرشادية لفهرس العناوين، وفي إعداد قوائم الاستناد.

وقد أعترف فريق عمل "الافلا يوسي ام" في تقريره لعام 1998، أن هدف الافلا من الضبط الببليوجرافي العالمي، "ليس عملياً أو ضرورياً احتياج الجميع لاستخدام الشكل نفسه لرؤوس الموضوعات". ومع تطور مهارات التعامل مع الحاسوب، أمكن ربط التسجيلات الاستنادية التي تم إنشاؤها في أحد الدول، وفقاً لمجموعة محددة من قواعد الفهرسة، تتوافق مع دولة أخرى لتيسير تبادل التسجيلات الاستنادية، وبمساعدة

الحاسوب أمكن تغيير طرق عرض الأشكال المعتمدة. وفي الوقت الحاضر أوصت الافلا بدعم الشكل المقروء آليا لتبادل البيانات الاستنادية هو UNIMARC/A.

وهناك اتفاق كبير في بنية استخدام الفهرسة، المعتمدة المستخدمة في فهارس المكتبة، وفقاً للدراسة الأخيرة لمبادئ الفهرسة وقواعدها. وتتعاون الدول في استكشاف قواعد الفهرسة، بهدف توحيد الممارسات، لزيادة تبادل أعمال الفهرسة في المستقبل، والاهتمام بخفض تكاليفها، وتعظيم الاستفادة من العمل، الذي تم فهرسته مرة واحدة فقط للجميع.

وكما سبقت الإشارة إلى إقرار فريق عمل "الافلا يوسي ام" أن هدف الافلا من الضبط الببليوجرافي العالمي "ليس عملياً أو ضرورياً ان يحتاج الجميع لاستخدام الشكل نفسه للرؤوس".. كان هذا بيان يستند إلى حقيقة أن 'هناك أسباب لاستخدام أشكال أسماء مألوفة ليتعرف عليها المستفيد، وفي البرامج النصية يمكن قراءتها، وعلى الأرجح سوف يتم البحث بهذه الأشكال في فهرس المكتبة أو الببليوجرافيا الوطنية. لذلك، يدرك فريق العمل أهمية السماح بحفظ اختلافات القواعد أو الممارسات الوطنية في أشكال الرؤوس المعتمدة التي تم استخدامها من قبل الببليوجرافيات الوطنية وفهارس المكتبة، التي يمكن أن تلبي الاحتياجات اللغوية والثقافية لمستفيدين متخصصين في مؤسسة معينة.

ويهدف المبدأ الجديد، إلى الحفاظ على الاختلافات في الأشكال المعتمدة للرؤوس، كما ينبغي مراعاة العلاقة بين توحيد الوصول، والتي لا تزال واحدة من المتطلبات الأساسية للفهارس في البيئات المحلية أو الإقليمية، سواء في الفهارس البطاقية التقليدية أو الببليوجرافيات الوطنية، أو داخل النظم الآلية وعلى شبكة الإنترنت. ولا يمكن تحقيق متطلبات وظائف محده، من خلال تطوير الأجهزة الآلية المختلفة، لربط كافة التسجيلات الاستنادية المرتبطة، والتي أنشئت من قبل العديد من الوكالات الببليوجرافية الوطنية المتخصصة

بمجال الاستناد، للربط آلياً بين مختلف الأشكال المعتمدة والنصوص المختلفة، مثل الأشكال المترابطة للكيان نفسه قصد ضمان استمرارية الاسترجاع، التي من خلالها نضمن الاستمرارية اللازمة للوصول والاسترجاع، التي كانت مطلوبة من قبل، ويمكن الحصول عليها، ولكنها لا تمارس، من خلال التوحيد عالمياً.

وما زال مفهوم الرأس الموحد مستخدماً، داخل البيئات التي يتم لديها تطبيق قواعد الفهرسة نفسها، وقد ظهر تعريف جديد يتناسب مع الوظائف المختلفة لهذا الرأس الموحد. كما أن توحيد نقاط الإتاحة (الوصول) تساعد الباحث/المستفيد، سواء بالطريقة التقليدية، التي تتشابه بالطريقة الآلية في الفهارس والبيبلوجرافيات داخل كل دولة، بالإضافة إلى ربط الأجهزة عالمياً، للبحث عما كانت تحاول الوصول إليه وإيجاده، وتحديده.

فلن يتم تحقيق الوظائف نفسها، من خلال الربط الآلي، الذي يسمح بالبحث عن كافة الأشكال المتاحة، وعرضها، بدلاً من استخدام الشكل نفسه، على الصعيدين المحلي، والعالمي.

تهدف الطبعة الثانية من الدليل الإرشادي، إلى توفير مواصفات مداخل الاستناد والإحالات للأسماء والعناوين الموحدة، لمشاركتها في الطباعة، والتصوير المصغر، والشكل المقروء آلياً.

وقد تم تحديث هذه الطبعة، لتنظيم عرض البيانات الاستنادية، والإحالات، لكافة أشكال أوعية المعلومات التي ستدرج بالفهارس، بما في ذلك الأعمال القانونية والدينية، والمؤلفات الموسيقية، والعروض، والنماذج (البيانات الرسمية)/ أعمال لمؤلف واحد، وأكثر من مؤلف، تحت عنوان واحد أو أكثر، بالإضافة إلى الأشكال التي تنشر دورياً، كما في الطبعة الأولى من غار، وهذه الأدلة الإرشادية، وهي تتعامل فقط، على نطاق واسع للمداخل، ولا تفرض شكلاً فعلياً للرؤوس، الإحالات، التبصرات، وما إلى ذلك، وما هي إلا معلومات إقليمية للوكالات البيبلوجرافية الوطنية، والمسئولة عن قواعد الفهرسة، التي ينبغي أن تتبع، عندما

يكون ذلك ممكناً، بالإضافة إلى توصيات الافلا التي نشرت في وثائق أخرى، مثل أسماء الأشخاص، وأثر مجهول المؤلف.

تتضمن هذه الوثيقة الرقم الدولي المعياري للبيانات الاستنادية (ISADN) في التسجيلة الاستنادية، ولكنه لا يعطي أية تفاصيل عن شكله، أو بنيته. وفي خطتها الشاملة الأولى للتنفيذ التدريجي لنظام الاستناد الدولي، يتوقع فريق العمل الأساسي، الحاجة لمثل هذا العدد لتسهيل المعالجة الفنية المقروءة آلياً من التسجيلات. ومع ذلك، لم توضع التفاصيل المتعلقة بكيفية بناء مثل هذا الرقم، وكيفية تخصيص أرقام من قبل وكالات الاستناد، والتي لم يتم الاتفاق عليها بعد. وفي الواقع، ينبغي وضع معيار دولي لبناء الأرقام، كجزء من استعراض للخطة الشاملة الأصلية، كما يمكن أن تقرر العوائق العملية لتوزيع هذه الأرقام، وتخصيصها، والتي تفوق فائدتها المحتملة. وفي الوقت نفسه، جرى تخصيص وضع، يسمح لرقم في بنية التسجيلة الاستنادية، وقد أدرج لإضافة رقم الضبط الاستنادي، الذي خصصته الوكالة البليوجرافية الوطنية، أو لاستبداله.

هناك العديد من العناصر المشار إليها في الدليل الإرشادي، ينبغي الاعتراف بها ، كعناصر مشتركة بين الاستناد، والمداخل البليوجرافية (مثل الرؤوس المعتمدة) أو كالعناصر التي تظهر في العديد من القوائم البليوجرافية، وقوائم الاستناد التي تصدرها حالياً الوكالات البليوجرافية الوطنية (مثل، رؤوس الإحالات، وتبصرة المعلومات، وما إلى ذلك).

ولا يكتفي الدليل الإرشادي لبنية المدخل، باعتماد بنية واحدة، بل ثلاث بنيات ؛ وهي طريقة فريدة من نوعها، لكل من الأنواع الثلاثة للمدخل، كما تتناول الوثيقة: المدخل المعتمد، إحالة المدخل، والمدخل التفسيري العام. مرة أخرى، لقد تم تحديد المصطلحات، للتعرف على الأنواع الثلاثة من المداخل، حتى تكون معروفة من كافة المستفيدين، وهي الأنواع الأكثر احتمالاً.

أما المدخل الاستنادي، فهو المدخل الرئيسي لأية قائمة استناد. ويمكن رجوع المدخل الاستنادي إلى التسجيلة الاستنادية، أو عرض الرأس، وهي التسجيلات المعتمدة، التي يتم عرضها للمستفيد. وقد لا تشمل التسجيلة الاستنادية على الرأس المعتمد الذي اعتمده وكالة الفهرسة للاستخدام في المداخل الببليوجرافية المرتبطة بشخص معين أو هيئة، أو عمل، كما يمكن أن تشمل أيضا على تبصرة معلومات، لشرح العلاقة بين الرأس والرؤوس المترابطة؛ التابعة لرأس مغاير، والرؤوس المترابطة بالإحالات التي تم عملها. ويتم توثيق مصدر الرأس في تبصرة المفهرس وما إلى ذلك. يتوافق المثال التالي مع المصطلحات المستخدمة في الدليل الإرشادي لتوضيح ما يشمل التسجيلة الاستنادية، ومساعدة القارئ في ما يتعلق بالهيكل، المنصوص عليه في الدليل الإرشادي الواحد، لأنه قد تكون له دراية أكثر، من القوائم الاستناد المتوافرة.

مثال لتسجيلة استنادي

<i>Authorised heading</i>	British Columbia Youth Soccer Association
<i>Information note</i>	Name changed in 1977 from British Columbia Juvenile Soccer Association.
<i>See reference tracing</i>	< B.C. Youth Soccer Association
<i>See also reference tracing</i>	<< British Columbia Juvenile Soccer Association
<i>Source area</i>	National Library of Canada/Bibliothèque nationale du Canada; AACR2, 1981-08-01
<i>ISADN area</i>	NCL/BNC 0011-A-0719

أما النوع الثاني من المدخل، وإحالة المدخل، فهو أمر أساسي، ليس فقط في قوائم الاستناد، بل أيضا في الفهارس، والببليوجرافيات، والكشافات... إلخ، من أجل توجيه الباحث، من العنوان المغاير الذي كان عليه، والذي قد يتم استخدامه، كنقطة ارتكاز المدخل إلى قائمة الرأس المعتمد، الذي تم إنشاؤه للاستخدام في هذه القائمة أو الفهرس؛ أو توجيه له/لها من رأس معتمد

إلى غيرها من الرؤوس المرتبطة؛ على سبيل المثال، من شكل سابق من اسم هيئة خاصة لشكل لاحق. ومرة أخرى، أن لم تكن الاحكام المرتبطة نوعا من المدخل، لذا ينبغي أن تكون مألوفة لمعظم القراء، وينبغي أن يكون هناك مثالين، لتوضيح البنية والغرض.

مثال لإحالة المداخل

إحالة الرأس	B.C. Youth Soccer Association
الرأس المعتمد	> British Columbia Youth Soccer Association
إحالة الرأس	British Columbia Juvenile Soccer Association
تبصرة المعلومات	Name changed in 1977 to British Columbia Youth Soccer Association.

جملة الإرشادات

:انظر أيضا لاحقا الرأس

الرأس المعتمد

>> British Columbia Youth Soccer Association

وبمقارنة الأمثلة السابقة، مع مثال التسجيلية الاستنادية، تتضح العلاقة، بين التسجيلية الاستنادية، وإحالة المدخل. وتجدر الإشارة بخاصة، إلى كيفية استخدام الرؤوس لإحالات المداخل، وهو ما سمي مجازاً 'تتبع' في التسجيلية الاستنادية، بحيث يمكن للباحث أن يتحرك، ليس فقط من إحالة المدخل إلى الرأس المعتمد (أو في الفهرس أو ببليوجرافية مدخل الببليوجرافية)، بل أيضا من الرأس المعتمد إلى كل إحالات المداخل المترابطة بها، في حالة ضرورة تعديل هذه المداخل، كنتيجة لتغيير الرأس المعتمد.

وأخيراً، يكون المدخل التفسيري العام، وهو نوع خاص من إحالة المدخل، مثل إحالات المداخل التي تستخدم رأساً مغايراً، يستخدم المدخل التفسيري العام، كشكل غير مقبول ليكون رأساً في قائمة الاستناد، أو في الفهرس، أو الببليوجرافية. وبرغم ذلك الفرق، فإن المدخل التفسيري العام، يوجه الباحث إلى مجموعة كاملة، أو فئات من الرؤوس وليس إلى رأس واحد فقط. بالإضافة إلى إعطاء أمثلة توضيحية لنوع الرأس الذي يبحث عنه الباحث، وهي ليست اقتراحات فقط ، بل محاولة لتقديم قائمة شاملة من الرؤوس التي ينبغي الرجوع إليها.

مثال المدخل التفسيري العام

Explanatory heading Department of
Information note Departments are entered under the name of the body or government to which they are subordinate (e.g., University of Reading. Department of Geography; United States. Department of the Interior; etc.).

مع لمحة موجزة عن أنواع المداخل، التي يستعرضها الدليل الإرشادي، والعلاقات بينها، فينبغي للقارئ أن يكون لديه قاعدة ثابتة، تبدأ بقراءة أكثر تفصيلاً لتحديد العناصر. وبعض البنيات معقدة التكوين، وبعض المصطلحات، التي قد تبدو معقدة، ومع ذلك لم تتغير المفاهيم الأساسية، أو المجال، والأهداف.

الدليل الإرشادي للإحالات والتسجيلات الاستنادية

1.0 المجال والغرض والاستخدام

تحدد إرشادات التسجيلة الاستنادية، والاحتياجات اللازمة للإحالات، في مجال عرض المعلومات المتعلقة بالرأس المعتمد، والإحالات المعتمدة في الطباعة، والطباعة المصغرة، والمقروءة آلياً، في قوائم الاستناد والفهارس والبليوجرافيات وما إلى ذلك. وتغطي هذه الإرشادات الرؤوس المعتمدة وإحالات للأشخاص والهيئات، والأعمال والتعبيرات، بحيث تنص على عرض إحالات المداخل، والمدخل التفسيري العام، فضلاً عن احتواء المداخل الاستنادية على تسجيله كاملة للمعلومات المتعلقة بإنشاء رأس معتمد، وصياغة الإحالات المرتبطة به. وقد تم تصميم الإرشادات، لتسهيل التبادل الدولي، واستخدام المعلومات بالإحالات، والرؤوس المعتمدة. وتحقيقاً لهذه الغاية، تحدد الإرشادات، مجموعة من العناصر التي ينبغي إدراجها بالمدخل، كما ينبغي ترتيب العناصر، وتحديد علامات الترقيم التي تظهر آلياً للمدخل. أما فيما يخص المواصفات، فهي تقتصر على البنية الأساسية، والمكونات الوظيفية الرئيسية للمدخل، فقد لا تعطي الإرشادات أية محاولة لتحديد شكل أو هيكل الرأس المعتمد أو الإحالات في حد ذاتها، كما أنها لا تقرض علامات ترقيم، ليتم استخدامها في العنصر المحدد أو المعرف. وتجدر الإشارة، إلى أن الإرشادات تكون موجهة لعرض أشكال الطباعة، والطباعة المصغرة، والشكل المقروء آلياً.

وقد كان الهدف من إرشادات التسجيلة الاستنادية، أن تستخدم في المقام الأول، من قبل الوكالة البليوجرافية الوطنية، لدعم برنامج الضبط البليوجرافي العالمي. وربما تشمل المداخل المقدمة، وفقاً للإرشادات، على سجلات وطنية ودولية، وعلى القوائم الأبجدية للمعلومات الاستنادية، أو ربما تسرد جنباً إلى جنب، مع مداخل الفهارس البليوجرافية والبليوجرافيات الوطنية، وما إلى ذلك. وتكون هذه المداخل مستقلة الشكل والنوع، تبعاً للمصادر التي يتم وصفها.

الكلمة	ترجمتها	التعريف
--------	---------	---------

اسم، مصطلح، رمز...الخ، التي يمكن من خلالها البحث البيولوجرافي أو التسجيلية الاستنادية ويتم تحديدها كنقطة وصول.. أنظر أيضا الرأس ورأس معتمد	نقطة الوصول	Access point
أحد الأقسام الرئيسية في الوصف البيولوجرافي، لتمثل عناصر فئة معينة أو وظيفة معينة	منطقة (أو حقل)	Area
الشكل المعتمد لمدخل الرأس. ويعرف سابقاً " الرأس الموحد". انظر أيضاً المدخل	رأس معتمد	Authorised heading
انظر الرأس الموازي	الرأس المعتمد الموازي	Authorised parallel heading
الرأس المعتمد الذي يعرض على المستفيد. وقد تستعرض التسجيلية الاستنادية الكاملة المفضلة للمستفيد. أنظر أيضا التسجيلية الاستنادية	سجل الاستناد / التسجيلية الاستنادية	Authority entry
مجموعة من التسجيلات الاستنادية	الملف الاستناد	Authority file
تسجيلية في ملف استنادي لتنظيم عنصر الرأس المعتمد للكيان (الشخص، الهيئة، العمل، التعبير) على الشكل المتفق عليه من قبل وكالة الفهرسة المسؤولة. بالإضافة إلى الرأس المعتمد، تسجيلية المحتوى، حسب الحالة : تبصرة المعلومات، تسجيلية لكل العناوين المغايرة وذات الصلة(المرتبطة) التي تم الاشارة إليها (المتابعات)؛ الرجوع لمصدر تسجيل التبصرات.. الخ؛ تحديد الوكالة المفهرسه المسؤولة عن المدخل (عند التطبيق) الرقم الدولي المعياري للبيانات الاستنادية (ISADN).	التسجيلية الاستنادية	Authority record
العمل، التعبير، التجسيد المادي، نسخة، شخص، هيئة، بالإضافة إلى المفاهيم والأماكن، أو الأحداث، في البيولوجرافية المطبوعة. ويمكن أيضا ان تشمل شخص، هيئة، أو عمل متمثلة في تسجله الاستناد او تم تحديدها من قبل الرقم الدولي المعياري للبيانات. الكيانات" التجسيد المادي، الوعاء المفردة، المفاهيم، الأماكن، أو الأحداث" ليست موجودة بالدليل الإرشادي.	الكيان البيولوجرافي	Bibliographic entity
يقوم المفهرس، بإنشاء التبصرة ، قصد تزويد المفهرسين الآخرين بالمعلومات	تبصرة المفهرس	Cataloguer's note

اي منظمة او مجموعة من الأشخاص و/أو منظمات التي يتم تعريفها باسم معين، يضمن ذلك مجموعة عريضة من اسماء المجموعات الأحداث، مثل الاجتماعات، المؤتمرات، الحملات، المعارض، والمهرجانات.	الهيئة	Corporate body
قواعد الفهرسة المستخدمة من قبل الوكالة الببليوجرافية للوصف المادي والعلاقات الببليوجرافية بين النسخ	قواعد الفهرسة الوصفية	Descriptive cataloguing rules
كلمة أو حروف أو كلاهما، وتتبع العنوان الرئيسي، ويمكن أن تكون قائمة بذاتها، او تكمل جزءا من العنوان.	التسمية	Designation
صفة داخل التسجيلية الاستنادية، على سبيل المثال اسم، تبصرة، تاريخ... الخ	العنصر	Element
مجموعة منطقية من العناصر المرتبة، وفقاً لترتيب معين في شكل واحد من المعلومات، لتقديمها، أو لعمل قائمة ببليوجرافية، أو قائمة مراجعة...الخ. أنظر أيضاً التسجيلية الاستنادية، رأس معتمد، مدخل معتمد، الإحالة الشارحة للمدخل، وإحالة المدخل	المدخل	Entry
عنوان الإحالة الشارحة للمدخل، والتي تكون عادة في شكل متقطع، أو بأسلوب منمق، أو شكل مثالي، حيث يتم توجيه المستخدم إلى فئة عامة أو فئة محددة من العناوين.	رأس توضيحي	Explanatory heading
الطريقة أو الشكل، الذي يستخدم للتعبير عن الجهد الفكري أو الفني ويكون في شكل تدوين أرقام، موسيقى أو رقص، صوت، الصورة، كائن، حركة أو أي مزيج من هذه الأشكال...الخ	التعبير	Expression
مدخل يرشد المستخدم من القائمة الببليوجرافية، الكاتلوج...الخ. ويتم الاتفاق عليها، سواء بصورة عامة، أو لفئة محددة من العناوين، وتمتد الاستفادة بأدلة إرشادية للبحث مثل الرؤوس.	المدخل التفسيري العام	General explanatory entry
التسجيلية الموجودة داخل الملف الاستنادي للإحالات الشارحة العامة للمدخل للمستفيدين	التسجيلية التفسيرية العامة	General explanatory record
اسم، كلمة، أو عبارة، وضعت على رأس الببليوجرافية أو التسجيلية الاستنادية، مدخل الإحالة، أو الإحالة الشارحة للمدخل، وتستخدم لتنظيم المداخل وفهرستها لتوفير نقطة وصول للتسجيلية أو المدخل.	الرأس	Heading

انظر أيضا نقطة الوصول، رأس معتمد.		
نوع من التبصرة العامة التي تخدم مستخدمى الفهارس والمراجع... الخ. تحت رأس معتمد، إحالة لرأس، أو إحالة شارحة لتوضيح علاقة بين الرؤوس بعضها ببعض، أو تقديم معلومات تاريخية عن هذا الكيان	تبصرة للمعلومات	Information note
رقم مقترح لتحديد الكيانات المستقلة للرؤوس المعتمدة الوطنية، وترتيبها ,	الرقم الدولي المعياري للبيانات الاستنادية	ISADN (International Standard Authority Data Number).
التجسيد المادي للتعبير عن العمل	تجسيده	Manifestation
مجموعة من التسجيلات الاستنادية، التي تقوم الوكالة البليوجرافية الوطنية، بإنشائها، وحفظها.	الملف الاستنادي الوطني	National authority file
الجهة المسؤولة عن الضبط البليوجرافي داخل الدولة.	الوكالة البليوجرافية الوطنية	National bibliographic agency
تخصص الوكالة البليوجرافية الوطنية رقم فريد لتحديد كل تسجيلية يتم إنشاؤها.	رقم الوكالة البليوجرافية الوطنية	National bibliography number
الجهة المسؤولة عن إنشاء التسجيلات الاستنادية.	مصدر الأصلي	Originating source
مدخل رأس مغاير للرأس المعتمد، مع الأخذ في الاعتبار، القواعد المختلفة أو اللغات البديلة (عند وجود لغتين أو أكثر من لغة رسمية). وضعت الرؤوس البديلة، من قبل الوكالة البليوجرافية الوطنية، والجهات الأخرى المعنية بالمجال. وينبغي عدم الخلط بين العناوين الموازية بالتسجيلية البليوجرافية. انظر أيضا رأس ذا صلة.	رأس موازي	Parallel heading
انظر تبصرة المعلومات	تبصرة عامة	Public note
يضيف المفهرس معلومات عن الرأس، مع مراعاة قواعد الفهرسة، لملاحظة الفرق بين الكيان والآخر، سواء بالاسم او بالعنوان نفسه.	مميزات	Qualifier
عرض بيانات الإحالة لتفضيل المستفيد إلى الفهرس، القائمة، البليوجرافية، السجل.. الخ من نموذج غير مقيد إلى الرأس (إحالة انظر) أو رأس ذا صلة (إحالة انظر أيضا) إلى رأس معتمد.	إحالة المدخل	Reference entry

الرأس لإحالة المدخل.	إحالة الرأس	Reference heading
واحد أو اثنين من الرؤوس المعتمدة للكيانات التي لها علاقة بالبلبلوجرافيا	رأس ذات علاقة	Related heading
الهيئة التي تمارس مهام الحكومة (كاملاً أو مقيدة) على إقليم معين، أو مطالبات لممارسة هذه الحقوق. وهذا يتضمن الدول، الدول المكونة لها، والوحدات الاتحادية، والوحدات الإقليمية، أو المحلية... الخ	الأقاليم الاستنادية	Territorial authority
يتم تحديد الرأس المغاير بالتسجيلية الاستنادية، أو الرأس ذات الصلة متوجها لمدخل الإحالة الذي تم وجوده في قائمة المستفيد، الفهرس، البلبلوجرافية... الخ. إلى الرأس المعتمد. تم تصميم المتابعات للمساعدة في تحديد إحالات المداخل الإضافية التي أعدت للعمل المفهرس، بالإضافة إلى تحديد أماكن المداخل في مراجعة الحدث بالرأس المعتمد وذلك إذا استلزم الرجوع إلى مراجعة إحالات المداخل	متابعة	Tracing
	رأس موحد	uniform heading
شكل معتمد من قبل العناوين البديلة التي ترتبط بمختلف التجسيديات المادية للعمل، مع او بدون مؤلف، تم تجميعها معاً للبحث / وصول لغرض	عنوان موحد	Uniform title
الرأس في شكل مختلف عن الذي ظهر في الرأس المعتمد. وعموماً يتكون هذا الرأس من اسم مغاير، ويستخدم أحيانا من الشخص أو الهيئة نفسها، أو أحيانا أخرى يستخدم لتحديد هوية الشخص، الهيئة، أو العمل الذي تم بناءه، بطريقة مختلفه عن المستخدمة بالرأس المعتمد.	رأس المغاير	Variant heading
جهد فكري أو فني متميز	العمل	Work

العريضة الخطوط

يتم استباق العناصر بعلامة (*) عندما يكون تكرار الحقل ضرورياً
0.3.1 التسجيلات الاستنادية وطريقة عرضها :

الحقل	محدد يسبق علامات الترقيم للعناصر	عرض العناصر
-------	----------------------------------	-------------

1	حقل الرأس المعتمد	=	1.1 رأس معتمد 1.2 * رأس موازي أو رأس ربط معتمد آخر للكيان نفسه، ولكنه مختلفة في قواعد الفهرسة واللغة، أو اللغات عندما يكون هناك استخدام لأكثر من لغة رسمية من قبل الوكالة الببليوجرافية الوطنية
2	حقل تبصرة المعلومات		2.1 تبصرة عامة
3	حقل إحالة متابغة : انظر	<	*3.1 التتبع
4	حقل إحالة متابغة : انظر أيضا	<<	*4.1 التتبع
5	حقل تبصرة المفهرس		*5.1 تبصرة المفهرس
6	حقل المصدر	؛	6.1 اسم الوكالة المفهرسة *6.2 قواعد أو معايير الفهرسة
		،	6.3 التاريخ
7	حقل الرقم الدولي المعياري للبيانات الاستنادية		7.1 الرقم الدولي المعياري للبيانات الاستنادية

0.3.2 مدخل إحالات التسجيلات وطريقة عرضها :

يتم توثيق مدخل الإحالة، عن طريق تتبعها في التسجيلة الاستنادية المقابلة لها. في حالة

صعوبة استخراج إحالة انظر، وانظر أيضا، من إحالة التتبع في التسجيلة الاستنادية، يمكن إنشاء إحالة

لمدخل التسجيلة.

الحقل	محدد يسبق علامات الترقيم للعناصر	عرض العناصر
	حقل مدخل إحالة الرأس	1.1 إحالة الرأس
	حقل تبصرة المعلومات	2.1 تبصرة عامة
	حقل الرأس المعتمد	3.1 عبارة إرشادية
	> او >>	*3.2 رأس معتمد

0.3.3 الإحالة الشارحة العامة للتسجيلات وطريقة عرضها :

الحقل	محدد يسبق علامات الترقيم للعناصر	عرض العناصر
-------	----------------------------------	-------------

1	حقل الرأس التوضيحي		1.1	رأس توضيحي
2	حقل الإحالة العامة الشارحة		2.1	تبصرة الإحالة العامة الشارحة
3	حقل المصدر		3.1	اسم الوكالة المفهرسة
		؛	*3.2	قواعد أو معايير الفهرسة
		،	3.3	التاريخ
4	حقل الرقم الدولي المعياري للبيانات الاستنادية		4.1	الرقم الدولي المعياري للبيانات الاستنادية

0.4 علامات الترقيم

0.4.1	بعد كل علامات الترقيم مسافة ماعدا الفاصلة (،) فيسبقها مسافة ، وذلك إن لم تكن أول حرف بالحقل. ()
0.4.2	يفصل بين الحقول بعضها عن بعض، سواء كان حقل منفرد، أو حقل يسمح بتكراره بفقرات، أو مسافات البداية عند الكتابة، أو بأسلوب معين عند الطباعة لتمييز الحقول
0.4.3	عندما يتكرر العنصر، فيسبق كل تكرار علامة ترقيم محددة لكل عنصر
0.4.4	يتم حذف إي عنصر أو حقل أو علامة ترقيم لا تنطبق علي المدخل المطلوب.
0.4.5	ينبغي إتباع قواعد علامات الترقيم الخاصة بكل مدخل، والتي أرثتها وكالة الفهرسة ووضعت الإفلا الدليل الإرشادي لكيفية تطبيقها على كل عنصر
0.4.6	رموز محدد تستخدم كعلامات ترقيم انظر، ابحث تحت _____ يسبق رأس معتمد> يسبق رأس المغاير _____ أنظر من، يستخدم بدل< انظر أيضا _____ يسبق رأس ذات علاقة(المرتبط)>> انظر أيضا من _____ يسبق رأس معتمد <<

0.5 كتابة الأحرف الاستهلالية

ينبغي أن تتوافق طريقة كتابة الأحرف الاستهلالية، مع قواعد الوكالة المفهرسة المسؤولة عن

المدخل.

0.6 الأمثلة

الأمثلة التي وضعت بالدليل، ليست قواعد إلزامية، ولكنها دليل توضيحي، وفقاً لمعيار وطني أو

قواعد عالمية، لذا يجب على كل مفهرس، إتباع قواعده التي تحكم شكل الرؤوس المعتمدة، وبناءها.

مواصفات كل عنصر

1. التسجيل الاستنادية

تسجيل بيانات التسجيل الاستنادية كبيانات كاملة عن رأس المعتمد وصياغة الإحالة المرتبطة

بها. بالإضافة إلى رأس المعتمد نفسه، كما يمكن أن يسجل رأس مغاير وتبصرة معلومات أو أكثر

بالتسجيلية، وتضم التسجيلية (التتبع) إحالات الرأس المغاير وإحالات الرأس ذات العلاقة (المرتبطة)، ويقوم

المفهرس بإدخال باقي التبصرات أثناء عمليات الإدخال، والتي لها علاقة بالرأس في مداخل الببليوجرافية،

أو الرؤوس التي سيتم مراجعتها بعد ذلك. ويمكن أيضا عرض مداخل الإحالات التي تتضمن الرؤوس

ذات العلاقة (المرتبطة)، هذا بالإضافة إلى التتبع من الإحالات إلى الرؤوس ذات العلاقة

(المرتبطة). (انظر 2.4).

يتم عادة استخدام الرؤوس المعتمدة في المداخل الموجودة بالفهارس، القوائم، الببليوجرافيات..

الخ، والتي تسبق أي إحالة المدخل بنفس الرأس.

1.1. حقل الرأس المعتمد

يحتوي حقل الرأس المعتمد، على رأس معتمد من قبل وكالة الفهرسة المسؤولة عن المدخل، والخدمات التي تقدم كعنصر أساسي لإيداع ترتيب المدخل ترتيباً أبجدياً مسلسلاً، وقد تشمل رأساً مغايراً أو عدة رؤوس مغايرة.

1.1.1. الرأس المعتمد

1.1.1.1. الرؤوس المكونة للتسجيلية الاستنادية التي أنشأتها وكالة الفهرسة.

والشكل الخاص بالرأس، وعلامات الترقيم، وكتابة الحروف الاستهلاكية وما إلى ذلك، وسوف تتوافق مع القواعد المقررة من قبل وكالة الفهرسة المسؤولة عن التسجيلية، ويمكن ان يكون الرأس المعتمد شخص، هيئة أو عمل / تعبيره.

مثال

سليمان، وحيد صبحي، 1952-

البابا تواضروس الثاني

بابا الاسكندرية وبطربرك الكرازة المرقسية للأقباط الأرثوذك

دكتور صيدلي

2.1.1.1 يتضمن اسم الشخص المقتن، أي عدد من العناصر الفرعية، وعادة تكون

العناصر الفرعية من الأقسام التالية

اسم العناصر الفرعية:

اسم العائلة (أو اللقب)، بما في ذلك المقاطع الأولية والأسماء المركبة

الاسم الأول (أو اسم معين)

اسم الأب أو الأسرة

لقب

اسم السلالة

أسماء أخرى

التوصيفات

- ألقاب النبلاء
- لقب من ألقاب الأشراف (لقب شرفي)، العنوان... وما إلى ذلك
- تاريخ الميلاد، الموت... وما إلى ذلك
- تصنيفات أخرى.

أمثلة

عبد الفتاح، خالد، 1973-

ارسلان، شكيب، الأمير، 1869-1946.

Herschel, John F. W. (John Frederick William), 1792-1871

ماير، ل. أ. (ليو أري)، 1895-1959.

منان، م. أ. (محمد عبد الله)، 1938-

قاسم، حشمت، 1943-

فؤاد الأول، سلطان مصر، 1917-1922

زويل، أحمد <كيميائي>

علي، محمد <عزيز مصر>

Cauchy, Augustin Louis (1789-1857 ; baron)

كرومر (1841-1917 ؛ اللورد)

Hervey-Saint-Denys (1823-1892 ; Léon d')

Joly, Gabriel (18..-19.. ; polytechnicien)

3.1.1.1 قد يشمل اسم الرأس الهيئة عدد من العناصر الفرعية، وعادة تكون العناصر الفرعية من الأقسام التالية

أسماء العناصر الفرعية

- اسم الهيئة.
- اسم الأستنادي الإقليمي
- اسم الهيئة التابعة

التوصيفات

- الاسم الجغرافي.
- التاريخ
- العدد
- نوع الهيئة، نوع اسم الأستنادي الإقليمي.
- تصنيفات أخرى

أمثلة

جامعة الملك فهد

مركز التعليم المفتوح. جامعة القاهرة

متحف المشاهير (لبنان)

الجمعية الوطنية للتطوير والتنمية (نماء)

المراعي (شركة)

أوراسكوم، للتكنولوجيا

راية (شركة). فرع القاهرة

الإسكندرية (مصر)

University of Chicago Brunel University. Education Liaison Centre Ohio

4.1.1.1 يمكن أن تتضمن الرأس الخاصة بالعمل على عنوان العمل فقط، أو اسم الشخص

أو الهيئة، أو أي عدد من العناصر الفرعية بما يتفق مع قواعد الفهرسة

المستخدمة. وإذا كان العمل قائم على العنوان فقط، فإن العناصر الفرعية تكون

ضمن الفئات الفرعية التالية:

عنوان العناصر الفرعية

- عنوان العمل.
- عنوان الجزء.
- تحديد جزء من العمل.

التوصيفات

- اللغة.
- الإصدار.
- التاريخ.
- توصيفات أخرى.

وفي حالة ما إذا كان الرأس يتضمن اسم الشخص أو الهيئة، بالإضافة إلى عنوان العمل ستكون

العناصر الفرعية ضمن العناصر الفرعية التي تم ذكرها سابقاً برأس اسم الشخص (أنظر 1.1.1.2) أو

برأس اسم الهيئة (أنظر 1.1.1.3)

أمثلة

القرآن الكريم

رباعيات الخيام (أشعار)

مصر. قانون حقوق الملكية الفكرية <2002>

مصر. قانون حقوق الملكية الفكرية <2002>.الباب الأول، براءة الاختراع ونماذج المنفعة

Falla, Manuel de (1876–1946). Siete canciones populares españolas

إدريس، يوسف (1927–1991). جمهورية فرحات

5.1.1.1 يتم ترتيب العناصر الفرعية للرأس المعتمد، وتتبعها علامات الترقيم، بالإضافة

إلى العناصر الفرعية والحروف الاستهلاكية..الخ، وذلك بما يتفق مع القواعد

المقرره من قبل وكالة الفهرسة للمدخل.

2.1.1 الرأس الموازي

علامات الترقيم التي تسبق العناصر

يسبق كل عنوان مواز، علامة يساوي "="

في بعض الحالات، وبخاصة في البلدان التي يكون بها أكثر من لغة رسمية، تقوم وكالة الفهرسة المسؤولة بإعداد شكل أو أكثر من الرؤوس البديلة المعتمدة ، والمعترف بها، لكي تكون مساوية أو موازية للرأس المعتمد. وتحدث هذه الحالة، وتكثر شيوعاً، مع الهيئات التي تشارك في أكثر من لغة لاسمها الرسمي، ومع المسميات التي يكون لاسمها أشكال تقليدية في عدة لغات. في مثل هذه الحالات، تقوم وكالة الفهرسة، بإعداد أكثر من تسجيلية استنادي، تستخدم للرؤوس المعتمدة لكل لغة مختلفة على حده، ويتم إعداد الرأس وفقاً لشكل اللغة المختارة كرأس معتمد، وهي حالات تتضمنها الإحالات المناسبة، في صياغة الرأس المعتمد في كل تسجيلياتهما على حده. وبالمثل يتم تعديل لغة جملة الإرشادات والملاحظات، من تسجيلية إلى أخرى، لكي تتوافق مع لغة الرأس المعتمد.

في مثل هذه التسجيلات، يتم تسجيل الرأس الموازي بالتسجيلية، والذي يتبع الرأس المعتمد، تسبقه علامة الترقيم يساوى، وبهذه الطريقة تؤدي الرؤوس الموازية، وظائف إحالة التتبع أنظر أيضاً نفسها، مما يدل على أن العناوين البديلة، تكون تحت التسجيلات الاستنادية، حسب أشكال أخرى للغات الموجودة.

أمثلة

الاتحاد العربي للمكتبات

Arab Federation For Libraries and Information =

Arab Federation For Libraries and Information

= الاتحاد العربي للمكتبات

الغردقة

Hurghada =

Хургада =

Hurghada

= الغردقة

Хургада =

Хургада

Hurghada =

= الغردقة

متحف اللوفر

Musée du Louvre =

museo del louvre =

Bible

= الانجيل

1.1.2.2 في حالة عدم إنشاء الوكالة المفهرسة، رؤوس موازية، لكل شكل من أشكال اللغات، يتم التعامل

معها كما هو متبع مع طريقة الرؤوس المغايرة، ويتم تسجيله بإحالة التتبع أنظر (انظر 1.3).

1.1.2.3 يمكن تتبع الرؤوس المعتمدة ذات العلاقة وفقاً لقواعد الفهرسة المختلفة، سواء كانت رؤوس موازية، أو رؤوس مغايرة، أو شكل بديل للرؤوس المعتمدة. لذلك يمكن استيعاب كافة أشكال الاتصال المختلفة، التي يمكن ان تستخدم كرؤوس ذات العلاقة.

1.2. حقل تبصرة المعلومات

تسجل تبصرة المعلومات في التسجيلة الاستنادية، وتتبع الرأس المعتمد عندما يتطلب شرح العلاقة بين الرأس المعتمد وإحالة التتبع، وذلك حسب الحاجة لتحديد الكيان.

1.2.1 تبصرة المعلومات تشتمل على إي من المعلومات التوضيحي التالية:

أ. شرح العلاقة بين رأسين أو أكثر من رؤوس الشخصية المعتمدة؛

ب. لمحة تاريخية عن الهيئة، والتركيز على التغيرات التي حدثت في اسمها، نتيجة اندماجها مع هيئات أخرى، أو انفصالها بين الهيئات غيرها وما إلى ذلك.

ج. شرح العلاقة بين الرؤوس لعمليين أو أكثر، أو بين رؤوس أجزاء العمل ورؤوس أجزاء العمل ككل؛ أو:
د. معلومات لتحديد الكيان.

أمثلة

حقل (1) أبو حفيظة، سيد

حقل (2) أسم مستعار يقوم بتشخيصها أكرم حسني.

حقل (1) عابر سبيل وقيس

حقل (2) هما اسمان مستعاران للأديب والمؤرخ السوري عارف تامر العلي، (1921-1998 م)

1.2.1.2

يفتصر حقل تبصرة المعلومات، على المعلومات التي يتم عرضها بعامة في النشرات المصورة، أو الببليوجرافيات. يتم وضع التبصرات التي تهدف إلى مساعدة المفهرس في تفرقة الرؤوس المتشابهة في حقل تبصرة المفهرس.

1.2.1.3 يجب أن يتفق شكل تبصرة المعلومات، مع علامات الترقيم، والحروف الاستهلاكية، وما إلى ذلك، كذا مع القواعد المقررة من قبل وكالة الفهرسة المسؤولة عن التسجيلة. تصمم فهارس تستخدم دولياً، ويفضل تجنب التبصرات النصية التي تهتم بلغة معينه، واستخدام مجموعة (وتستبدل بمجموعة) من الرموز.

1.3 حقل إحالة تتبع أنظر

حقل إحالة تتبع أنظر في التسجيلة الاستنادية ، تنقل تسجيلة الرأس المغاير إلى الإحالة الشارحة للمداخل، مع إشارة توجه المستخدم من الفهرس، الببليوجرافيات وما إلى ذلك، إلى أنظر الرأس المعتمد.

1.3.1 إحالة تتبع انظر

علامات الترقيم السابقة

كل إحالة تتبع انظر، بما في ذلك الإحالة الأولى، تسبقها علامة أقل من أو قوس الزاوية اليسرى (>) تعرض في تسجيلات الفهارس الموجودة على الخط المباشر وما إلى ذلك، او تعرض في بطاقات التسجيلات، أو التسجيلات الاستنادية المطبوعة.

1.3.1.1

تحتوي كل إحالة تتبع أنظر، على الرأس المغاير، الذي تم إحالته إليه بالرأس المعتمد. إحالة تتبع انظر تشتمل على مقاطع للكلمة، اختصار الكلمات، الأشكال الكاملة، الأشكال المقلوبة، والأشكال المباشرة وغير المباشرة، أشكال اللغات الأخرى، وهجائيات مغايرة، ترجمات مغايرة وما إلى ذلك.

أمثلة

حقل (1) جامعة سوهاج

حقل (3) > جامعة جنوب الوادي

حقل (1) مركز جامعة القاهرة للتعليم المفتوح

حقل (3) > جامعة القاهرة. التعليم المفتوح

حقل (1) يوسف، الأب (1938-2000)

حقل (3) > حبي، يوسف

حقل (3) > يوسف، فاروق داود

حقل (1) الجمال، رفعت علي سليمان

حقل (3) > الهجان، رأفت

> دينو، تشارلز

> بيتون، جاك

حقل (1) الشريف، عمر

حقل (3) > شلهوب، ميشيل ديمتري

> 'ʕomarʕ ,eʃʃi'ri:f

> Omar ،Sharif

حقل (1) متفرقه، إبراهيم <1745-1674>

المماليك إلى إيران

حقل (3) > , Ibrāhīm ,Mutafarriqa <1745-1674>

Mamālik-i Irān

> , İbrahim ,Müteferrika

mamalik i iran

حقل (1) جهينة

حقل (3) > علام، إبراهيم [الاسم الحقيقي]

حقل (1) *Egyptian Universities Libraries Consortium*

حقل (3) > EULC [acronym]

حقل (1) الجمعية الوطنية للتطوير والتنمية

حقل (3) > نماء [الاسم مختصر]

حقل (1) مكتبة مبارك العامة

حقل (3) > مكتبة مصر العامة

حقل (1) السادات، جيهان.

حقل (3) رؤوف، جيهان.

1.3.1.2

يجب أن يتفق شكل إحالة تتبع انظر، علامات الترقيم، الحروف الاستهلاكية وما إلى ذلك مع

القواعد المقرره من قبل وكالة الفهرسة المسؤولة عن التسجيلات.

1.3.1.3

من أجل توضيح العلاقة بين الرأس المعتمد والتتبع، إحالة التتبع انظر، يمكن أن تتبعه تسمية

لطبيعة المغاير. في التسجيلات غير المقروءة آلياً؛ لذا ينبغي أن تكون التسمية مفصلة عن الرأس المغاير

نفسه، سواء كان بعلامات الترقيم أو الطباعة.

1.3.1.4

ينبغي وضع إحالة التتبع انظر في الترتيب الأبجدي حينما يكون ذلك متاحاً وممكناً.

1.4

حقل إحالة التتبع انظر أيضا

يخدم حقل إحالة تتبع انظر أيضا، في التسجيلة الاستنادية، كتسجيلة الرؤوس ذات العلاقة (المترابطة) التي تم إنشاؤها لإحالات المداخل، قصد توجيه المستفيد من القائمة، الفهرس، الببليوجرافية وما إلى ذلك، انظر أيضا الرأس المعتمد.

1.4.1 إحالة تتبع انظر أيضا

علامات الترقيم

كل إحالة تتبع انظر أيضا، بما في ذلك الإحالة الأولى، يسبقه شولتان (<<) يعرض في التسجيلات الفهارس الموجودة على الخط المباشر وما إلى ذلك، او تعرض في بطاقات التسجيلات، أو التسجيلات الاستنادية المطبوعة.

1.4.1.1

تحتوي كل إحالة تتبع أنظر أيضا، على رأس مغاير، تمت إحالته إلي : بالرأس ذات العلاقة (المترابط). إحالة تتبع انظر أيضا، تشتمل على الرأس ذات العلاقة، مثل الأشكال السابقة واللاحقة، لأسماء الهيئات، العناوين الشخصية، ومسؤولي الشركات، الأسماء المستعارة التي تستخدم كرؤوس معتمدة وما إلى ذلك. ويمكن أيضا أن تتضمن إحالة التتبع انظر أيضا، للعناوين او مجموعات (المؤلف/العنوان).

أمثلة

حقل (1) ابن الشعب

أول كابيت لفريق الهلال عام 1930 م

حقل (4) >> بابكر، أمين

أول كابيت لفريق الهلال عام 1930 م

>> الأمين، أمين بابكر محمد بابكر

أول كابيت لفريق الهلال عام 1930 م

حقل (1) مصر. جمعية حقوق الإنسان

حقل (4) >> جمعية حقوق الإنسان المصرية

حقل (1) متحف الفن الإسلامي. القاهرة

حقل (4) >> متحف الفن الإسلامي بالقاهرة

حقل (1) الاتحاد العربي للمكتبات [ara]

Arab Federation For Libraries and Information [eng] >> (4) حقل

Fédération arabe pour les bibliothèques et de l'information [fre] >>

Area 1 Philosophy research archives

Area 4 << Journal of philosophical research

1.4.1.2

يجب أن يتفق شكل إحالة تتبع أنظر، علامات الترقيم، الحروف الاستهلاكية، وما إلى ذلك مع القواعد

المقرره، من قبل وكالة الفهرسة المسئولة عن التسجيلات،

مثل :

حقل (1) وزارة الاتصال (المغرب)

حقل (1) وزارة الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات (مصر)

حقل (1) وزارة الاتصالات وتنقية المعلومات (السعودية)

Area 1 Ministère de la Communication (Algeria)

1.4.1.3

من أجل توضيح العلاقة بين الرأس المعتمد والتتبع، إحالة التتبع انظر أيضا، يمكن أن تتبعه تسمية

لطبيعة المغاير. في التسجيلات غير المقروءة آلياً؛ لذا ينبغي أن تكون التسمية مفصلة عن الرأس المغاير

نفسه سواء كان بعلامات الترقيم أو الطباعة.

امثلة

حقل (1) السعودية. وزارة الاقتصاد والتخطيط

حقل (4) >> السعودية. وزارة الاقتصاد

[عنوان مرادف]

Kingdom of Saudi Arabia. Ministry of Economy and Planning >>

[heading back]

حقل (1) علام، إبراهيم

حقل (4) >> جبهة مستعار

حقل (1) منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة

حقل (4) >> منظمة الأغذية والزراعة

[اسم مختصر]

حقل (1) [The second Nasser, Gamal Abdel, 1918-1970 [eng]

President of Egypt]

حقل (4) >> [Abd al-Nāṣir, Ğamāl, 1918-1970[romn]][thānī ra'īsan li-Miṣr]

>> عبد الناصر، جمال، ١٩١٨-١٩٧٠م [ara] [ثاني رئيساً لمصر]

1.4.1.4

ينبغي وضع إحالة التتبع انظر في الترتيب الابجدي حينما يكون ذلك مناسباً وممكناً.

1.5 حقل تبصرة المفهرس

عادة الملاحظات التي تسجل بحقل تبصرة المفهرس بغرض عرضها بالفهرس أو الببليوجرافية، وهي

لمساعدة المفهرس في استخدام ومراجعة الرأس المعتمد أو إنشاء رؤوس ذات علاقة (مترابطة).

1.5.1 تبصرة المفهرس

1.5.1.1

حقل تبصرة المفهرس يمكن أن تتضمن مصادر تم الرجوع إليها عند وضع الرؤوس، وإحالات وفقاً لقواعد محده، والحد الأدنى من التبصرات تستخدم الرأس و/أو للتمييز بين الأسماء المتشابهة للأشخاص أو الهيئات، تبصرة لتوضح أسباب اختيار شكل الاسم.

أمثلة

حقل (1) محمد، خالد عبد الفتاح، 1973-

حقل (5) رئيس قسم المكتبات بجامعة الفيوم

حقل (1) محمد، خالد عبد الفتاح

حقل (5) دكتور في القانون

1.6 حقل المصدر

حقل المصدر يحدده الوكالة الببليوجرافية المسؤولة عن المدخل المعتمد، والقواعد المستخدمة في

إنشاء الرأس للمدخل الذي تم إعداده، وتاريخ القيد.

1.6.1

أسم الوكالة الببليوجرافية الوطنية

1.6.1.1 يعطى شكل موحد ومقنن لاسم الوكالة الببليوجرافية الوطنية (أو غيرها من وكالة الفهرسة

التي تتعاون في إعداد التسجيلة الاستنادية) ليتم التعرف عليه بسهولة دولياً.

أمثلة

EG-EULC

مكتبة الإسكندرية. مركز الخطوط

1.6.1.2 في حالة وجود وكالة أخرى، تراجع التسجيلية الاستنادية غير الوكالة المنشأة لها؛ فينبغي

أن يسجل أسم الوكالة التي قامت بأحدث مراجعة. ويمكن للوكالة الأصلية تسجيلها بحقل تبصرة المفهرس.

1.6.2 قواعد ومعايير الفهرسة

علامات الترقيم السابقة:

لكل مجموعة من المعروف هويتهم، قواعد فهرسة قياسية أو استخدام فاصلة منقوطة.

1.6.2.1 يتم إعطاء كود للفهرسة أو المعايير المستخدمة عند إنشاء الرأس في متعارف عليه دولياً.

أمثلة

AACR2

ISBD

Cutter

1.6.3 التاريخ

علامات الترقيم السابقة

يسبق التاريخ بفاصله.

1.6.3.1 تاريخ تسجيل المداخل الاستنادية التي تم إنشاؤها حديثاً، التاريخ نفسه، الذي تم إدخاله

للمدخل الذي تم انشاؤه قبل ذلك. أما المداخل التي تمت مراجعتها، فيتم استبدال التاريخ الأصلي لها، بأخر

تاريخ للمراجعة ويسبقه كلمة "روجع" أو ما يعادلها.

1.6.3.2 يجب أن يتفق شكل كتابة التاريخ مع قواعد معيار الايزو

مثال

, 1980-05-16

1.7 حقل الرقم الدولي المعياري للبيانات الاستنادية

حقل الرقم الدولي المعياري للبيانات الاستنادية يعمل على تخصيص رقم محدد لكل تسجيل استنادي،

وذلك لأغراض الضبط والتبادل الدولي للتسجيلات.

ملاحظة: إذا كانت التسجيلة الاستنادية مندرجة تحت قائمة مرقمة، فيمكن وضع الرقم الدولي

المعياري للبيانات الاستنادية كعنصر الإيداع أعلى رقم مدخل الرأس، ويمكن حذف الرقم الدولي المعياري

للبيانات الاستنادية نفسه.

1.7.1 الرقم الدولي المعياري للبيانات الاستنادية

1.7.1.1 يسبق الرقم الدولي المعياري للبيانات الاستنادية حروف ومسافة.

1.7.1.2 إذا خصص رقم دولي معياري للبيانات الاستنادية بالحقل الأول، فينبغي أن تعطى.

1.7.1.3 في حالة عدم وجود او إضافة الرقم الدولي المعياري للبيانات الاستنادية فينبغي أن تعطى

أرقاماً بديلة من قبل الوكالة الوطنية أو الإقليمية. وقد تقوم الوكالة بإنشاء النظام المحلي لها. كما ينبغي أن

يسبق الأرقام البديلة رمز تخصصه الوكالة.

أمثلة

EULC10924278

SA-RiAUC90998

2. إحالة المدخل

تعمل إحالة المدخل على توجيه المستفيد من القائمة، الفهرس، الببليوجرافيات، وما إلى ذلك، من

الرأس المغاير أو الرأس ذات العلاقة (المترابط) إلى الرأس أو الرؤوس المناسبة. بالإضافة إلى إحالة للرأس

نفسه، وتتضمن إحالة المدخل دائماً واحداً أو أكثر من الرؤوس المعتمدة التي توجه المستفيد، ويمكن أن

تشمل أيضاً معلومات إضافية توضيحية، أو تعليمية، تشرح العلاقة بين الرؤوس.

تعد حالات المداخل، أساسية، لتسهيل استخدام الملفات الاستنادية، والملفات الببليوجرافية أو

الفهارس، ضمن ملف الاستناد، ومع ذلك يجوز أن تقوم بدمج إحالة المدخل من الرأس ذات العلاقة (المترايط) إلى الرؤوس المعتمدة (مثل إحالة أنظر أيضا) في المدخل الأستنادي نفسه (أنظر 2.4).

2.1 حقل إحالة الرأس

حقل إحالة الرأس يحتوي على رأس مغاير أو رأس ذات علاقة (مترايط) من القائمة التي يعتمد عليها المستفيد، الفهرس، الببليوجرافية، وما إلى ذلك، إلى الرأس أو الرؤوس المناسبة. ويُعد بمثابة عنصر الإيداع الرئيسي، لترتيب قائمة بإحالة المدخل أبجدياً.

2.1.1 إحالة الرأس

2.1.1.1 الرأس يمكن أن تتكون من حالتين هما:

1. الرأس المغاير، وهو التي يوجه الباحث للشكل الذي يمكن أن يتعرف عليه، وتم إعداده

كرأس معتمد

2. العنوان ذو العلاقة (المترايط) وهو الذي يوجه الباحث، للتعرف إلى واحد أو أكثر من

الرؤوس المعتمدة التي لها علاقة.

وقد تكون إحالة الرأس للشخص، الهيئة، أو العمل.

أمثلة

Besredka, Alexandre, 1870-1940 [variant heading]

Besredka, A. (Alexandre), 1870-1940 [variant heading]

Amin, Galal A., 1935- [variant heading]

Glik, Yiśra'el A., [variant heading]

أمين، جلال احمد، 1935- [رأس مغاير]

السراج المنير، 53-10 هـ [رأس مغاير]

اتحاد المكتبات الجامعية المصرية [رأس مغاير]

2.1.1.2 في إحالة الرأس لاسم الشخص، يجوز وجود أي عدد من العناصر الفرعية. وعادة، تدرج

العناصر الفرعية ضمن التصنيفات التي تم تحديدها لرؤوس المعتمدة لاسم الشخص (أنظر

(2.1.1.1)

أمثلة

قاسم، حشمت، 1943-

السادات، أنور، 1918-1981 م

منان، م. أ. (محمد عبد الله)، 1938-

2.1.1.3 في إحالة الرأس لاسم الهيئة، يجوز وجود أي عدد من العناصر الفرعية. وعادة، تدرج

العناصر الفرعية ضمن التصنيفات التي تم تحديدها للرؤوس المعتمدة نفسها، لاسم الهيئة (أنظر

(1.1.1.3)

أمثلة

جامعة الملك فهد

مركز التعليم المفتوح. جامعة القاهرة

متحف المشاهير (لبنان)

United States. Bureau of Mines. Pittsburgh Research Center

الجمعية الوطنية للتطوير والتنمية (نماء)

المراعي (شركة)

أوراسكوم، للتكنولوجيا

2.1.1.4 في إحالة الرأس للعمل، يجوز وجود أي عدد من العناصر الفرعية. وعادة تتدرج العناصر

الفرعية ضمن التصنيفات التي تم تحديدها لنفس الرؤوس المعتمدة للعمل (أنظر 1.1.1.4)

أمثلة

القصبجي، محمد، 1892-1966

رق الحبيب [رأس مغاير]

ابن هاشم، محمد بن عبد الله بن عبد المطلب، 53-10 هـ

السراج المنير، 53-10 هـ [رأس مغاير]

وحدة المكتبة الرقمية. المجلس الأعلى للجامعات

اتحاد المكتبات الجامعية المصرية [رأس مغاير]

أمين، جلال، 1935-

أمين، جلال احمد، 1935- [رأس مغاير]

2.1.1.5 يتم ترتيب العناصر الفرعية ضمن إحالة الرأس، وعلامات الترقيم، ويضم العناصر الفرعية

أيضا كالحروف الاستهلاكية وما إليها، ذلك والذي يتفق مع القواعد المقررة، من قبل وكالة الفهرسة المسؤولة

عن إعداد المداخل.

2.2 حقل تبصرة المعلومات

نظراً لأن تبصرة المعلومات في إحالة المدخل، التي تتبع إحالة الرأس عند الضرورة، لشرح العلاقة

بين إحالة الرأس، والرؤوس المعتمدة، فهي توجه المستفيد من القائمة، الفهرس، الببليوجرافية، وغيرها.

1.2.1 تبصرة المعلومات

1.2.1.1 تشتمل تبصرة المعلومات عادة على واحد من الأنواع التالية من المعلومات

التوضيحية:

- أ. شرح العلاقة بين اثنين أو أكثر من اسم الرؤوس الشخصية.
- ب. لمحة تاريخية بالتركيز على التغييرات التي حدثت في اسم الهيئة وما إلى ذلك؛ أو
- ت. شرح العلاقة بين اثنين أو أكثر من الأعمال أو بين رؤوس أجزاء من العمل ورأس العمل ككل، أو
- ث. لتحديد معلومات عن الكيان (وخاصة بالنسبة للعناوين الموحدة).

أمثلة

حقل (1) القاهرة. منظمة الصحة العالمية

حقل (2) EMRO (المكتب الإقليمي للشرق الأوسط)

1.2.1.2 يجب أن يتفق أسلوب تبصرة المعلومات، وعلامات الترقيم، والحروف الاستهلاكية،

وما إلى ذلك مع القواعد المقررة من قبل وكالة الفهرسة المسؤولة عن المدخل.

1.3 حقل الرأس المعتمد

حقل الرأس المعتمد، داخل إحالة الرأس، يساعد المستفيد على استخدام القائمة، الفهرس،

الببليوجرافية، وما إلى ذلك، إلى الرأس، أو الرؤوس المعتمدة المناسبة.

1.3.1 إرشادات في حالات

1.3.1.1 إذا استلزم الأمر أن يبدأ حقل الرأس المعتمد بعبارة تفسيرية أو إرشادية

أمثلة

حقل (1) جورج أرويل

حقل (3) صاحب أشهر رواية في العالم "مزرعة الحيوانات"

حقل (1) الترانيم

حقل (3) الشعر الديني

1.3.1.2

يمكن تكرار الحقل إذا تطلب الأمر لأكثر من عبارة إرشادية واحدة.

مثال

حقل (1) علام، إبراهيم

حقل (3) انظر، أعمال الكاتب تحت اسمه الحقيقي

حقل (3) انظر، أعمال الكاتب تحت أسماء مستعارة أخرى

2.3.1.3 إذا كانت التعليمات الوحيدة المطلوبة هي كلمة " انظر: أو " عبارة "انظر أيضا" (أو ما

يعادلها)، فيمكن حذف هذه العبارة الإرشادية، بحيث يبدأ الحقل بالرأس المعتمد الأول، يسبقه علامة الترقيم المناسبة المحددة (انظر 2.3.2).

أمثلة

حقل (1) ابن العربي، محمد بن علي محيي الدين، 1165-1240

حقل (3) بن العربي، محمد بن علي محيي الدين، 1165-1240

1.3.1.3 يجب أن تتوافق صياغة العبارات الإرشادية، وعلامات الترقيم، والحروف

الاستهلاكية، وما إلى ذلك مع القواعد المقررة من قبل وكالة الفهرسة المسئولة عن المدخل.

1.3.2 الرأس المعتمد

علامات الترقيم

يتم وضع علامة الترقيم، قبل أي رأس معتمد، حسب نوع الرأس، بحقل إحالة الرأس.

إذا كانت إحالة رأس، يتكون من الرأس المغاير (أنظر 2.1.1.1 رقم (1))، ويسبق كل رأس معتمد

في حقل 3 بعلامة أكبر من شولة مفردة (<) عند عرضه في مداخل الفهرس، الببليوجرافيات، والتسجيلات المطبوعة وما إلى ذلك.

إذا كانت إحالة الرأس تتكون من رأس ذات العلاقة (المترايط) (أنظر 2.1.1.1 رقم (2))، ويسبق كل رأس معتمد في حقل 3 بعلامة أكبر من ضعف أو شولتين (<) عند عرضه في مداخل الفهارس، الببليوجرافيات، والتسجيلات المطبوعة.. وما إلى ذلك.

يجب أن يسبق كل رأس معتمد علامات الترقيم، بغض النظر، عما إذا جرى استخدام عبارة إرشادات أم لا.

2.3.2.1 إذا كانت إحالة الرأس تتكون من رأس مغاير (انظر 2.1.1.1 برقم (1))، يكون عادة حقل 3 يتكون فقط من رأس معتمد، وفي حالة وجود رأس مغاير بحقل إحالة الحقل، يتحدد الرأس المغاير لأكثر من رأس معتمد، يشتمل حقل 3 على رؤوس معتمدة متعددة (مثل كل شكل تم إعداده كرأس معتمد)
2.3.2.2 إذا كان إحالة الرأس تتكون من رأس ذي علاقة (مترايط) (أنظر 2.1.1.1 رقم (2))، فيجب أن يشتمل حقل 3 على جميع الرؤوس المعتمدة ذات العلاقة (المترايط) بها.
أمثلة

Area 1 Morris, John

Area 2 Joint pseudonym of Morris Cargill and John Hearne.

Area 3 For works by these authors written under their real names see:

>> Cargill, Morris

>> Hearne, John, 1925-

1.4 البناء (الهيكل) البديل " انظر أيضا " إحالات

يتضمن الملف الاستنادي والفهرس على تسجيلات الاستنادية، تسجيلات إحالة من الرأس ذات الصلة (مثل، "أنظر أيضا " إحالات) يمكن الجمع بين التسجيلة الاستنادية للرأس المعتمد داخل البناء الواحد، بدلا من إضافة مدخل منفصل تحت الرأس نفسه. ويمكن استخدام واحدة من الطرق التالية:

1.4.1 يمكن إضافة حقل الرأس المعتمد (حقل 3) لإحالة المدخل الذي يتضمن كل العبارات

الإرشادية (إن وجد) و الرأس أو الرؤوس المعتمدة التي يتم الإحالة لها، ويتبع التسجيلة الاستنادية مباشراً تبصرة المعلومات (حقل 2)، أو في حالة عدم وجود تبصرة معلومات يمكن تقديمها مباشرة بعد الرأس المعتمد.

Combined entry

Authority area 1 Great Britain. Department of Trade

Authority area 2 The Board of Trade was amalgamated with part of the Ministry of Technology in 1970 to form the Department of Trade and Industry. The Department of Trade was established in 1974 when the Department of Trade and Industry was divided into four departments.

Reference area 3 See also the earlier heading >> Great Britain. Department of Trade and Industry >> Great Britain. Board of Trade

Authority area 3 < Department of Trade

Authority area 4 << Great Britain. Department of Trade and Industry

<< Great Britain. Board of Trade **Authority area 5** Letter from Department of Industry Library 6/10/81 **Authority area 6** British Library ; AACR2, 1981-10-09

Authority

area 7 ISADN

2.4.2 يمكن استخدام إحالة التتبع انظر أيضا (حقل 4) بالتسجيلية الاستنادية بكل تتبع وإحالة، من خلال

الجمع بين علامات الترقيم المحددة للإحالة (>>)، وعلامات الترقيم المحددة للتتبع (<<).

ينبغي الحرص عند استخدام علامات الترقيم مجتمعة إلا في وجود علاقة متبادلة بين الرؤوس.

أمثلة

Combined entry

Authority area 1 France. Ministère des affaires sociales

Authority area 2 Résulte de la fusion en janvier 1966 du Ministère de la santé publique et de la population et du Ministère du travail; se scinde en juillet 1969 pour donner le Ministère du travail, de l'emploi et de la population et le Ministère de la santé publique et de la sécurité sociale.

Authority area 4/ >><< France. Ministère de la santé publique et de la
Reference area 3 population >><< France. Ministère de la santé publique et de
la
sécurité sociale >><< France. Ministère du travail >><< France. Ministère du
travail, de l'emploi et de la
population Authority area 6 Bibliothèque nationale ; AFNOR, 1981-11-12 Authority
area 7 ISADN

2. الإحالة الشارحة العامة للتسجيلات والمداخل

1.2 حقل الرأس التوضيحي

حقل الرأس التوضيحي يمكن إن يكون مجزئاً، أو بأسلوب معين، أو الرأس التوضيحي التي تتجه من
المستفيد من القائمة، الفهرس، الببليوجرافيات وما إلى ذلك. إلى فئة محددة أو فئة من الرؤوس، وتُعد
العنصر الرئيس لإيداع ترتيب الإحالة الشارحة – المدخل ترتيباً أبجدياً.

1.2.1 الرأس التوضيحي

3.1.1.1 يتكون عادة، الرأس الشارحة العامة للمدخل، من شكل متقطع، أو على العكس منمق، أو
تحذيري، أو شرح لشكل المستفيد من القائمة، الفهرس، الببليوجرافية وما إلى ذلك، إلى المجموعة بأكملها،
أو فئة من الرؤوس المعتمدة.
وقد ترتبط الرأس التوضيحي بالقواعد المحددة من قبل الأشخاص، الهيئات أو الأعمال، أو يمكن أن ترتبط
بجميع أنواع الرؤوس بشكل عام.

أمثلة

Aktiebolaget...

Diocese of...

3.1.1.2 يجب أن يتفق ترتيب العناصر الفرعية ضمن الرأس الشارح، وعلامات الترتيم السابقة

واللاحقة والمتضمنة للعناصر الفرعية، والحروف الاستهلالية، وما إلى ذلك مع القواعد المقررة من قبل

الوكالة المفهرسة المسؤولة عن المدخل

1.5 حقل تبصرة المعلومات

تعطى تبصرة المعلومات - والتي تتبع الرأس الشارح؛ إرشادات للمستفيد من القائمة، الفهرس وما إلى

ذلك، كما هو الحال في القواعد المستخدمة في صياغة أو اعداد رؤوس موضوعات معتمدة، من النوع

الذي قد يتوقع المستفيد إيجاده، تحت الشكل المعطى للرأس الشارح.

3.2.1 تبصرة المعلومات

3.2.1.1 يجب أن تتطابق صياغة تبصرة المعلومات، وعلامات الترتيم، والحروف

الاستهلالية... إلخ، مع القواعد المقررة من قبل الوكالة المفهرسة المسؤولة عن المدخل.

أمثلة

Area 1

De la

Area 2

Names beginning with this prefix are also entered
under La

(e.g., La Bretèque, Pierre de) or under the name
following
the prefix (e.g., Torre, Marie de la)

1.6 حقل المصدر

يحدد حقل المصدر الوكالة المسؤولة عن الإحالة الشارحة - المدخل، والقواعد التي تنطبق على

المدخل، بالإضافة إلى تاريخ الإدخال.

1.6.1 اسم الوكالة البليوجرافية الوطنية

اسم الوكالة البليوجرافية الوطنية (أو أي وكالة فهرسة أخرى تتعاون في إنشاء التسمية الاستنادية)

في شكل يمكن قراءته والتعارف عليه دولياً

مثال

Arab Federation For Libraries and Information / Federación Árabe para las Bibliotecas y la Información / الاتحاد العربي للمكتبات

في حالة إدخال الإحالة الشارحة للمدخل، والتي تمت مراجعتها من قبل وكالة أخرى غير المصدر الأصلي للإشياء، فيجب أن يتم وضع اسم الوكالة المسؤولة عن آخر تنقيح ومراجعة.

1.6.2 معايير وقواعد الفهرسة.

علامات الترقيم السابقة.

تسبق علامة شبه الشارحة، كل معرف لكل مجموعة من قواعد أو معيار الفهرسة.

يعطى كود للفهرسة القياسية للإحالة الشارحة - المدخل في شكل يمكن قراءته والتعارف عليه دولياً.

مثال

؛ AACR2

3.3.3

علامات الترقيم السابقة

يسبق التاريخ بفاصلة

3.3.3.1

عند إنشاء إحالة الشارحة / المداخل التي تم إنشاؤها حديثاً، التاريخ المدون هو تاريخ إنشاء التسجيلة. وفي حالة المداخل التي تمت مراجعتها، يتم استبدال التاريخ الأصلي بتاريخ آخر مراجعة ويسبق بالاختصار (راجع) أو ما يعادله).

3.3.3.2

يعطى التاريخ وفقاً لمعيار الايزو¹⁹

مثال 1981-12-04 ,

1.7

حقل الرقم الدولي المعياري للبيانات الاستنادية

يساعد حقل الرقم الدولي المعياري للبيانات الاستنادية، على تحديد عدد معين من الإحالة الشارحة /

المدخل بهدف الضبط والتبادل الدولي.

ملحوظة: إذا تم ادراج من الإحالة الشارحة / المدخل في قائمة مرقمة، فينبغي وضع الرقم الدولي المعياري

للبيانات الاستنادية، كعنصر مقدم على حقل المدخل الرأس المعياري، ويمكن حينها إلغاء حقل الرقم الدولي

المعياري للبيانات الاستنادية نفسه.

الرقم الدولي المعياري للبيانات الاستنادية

1.7.1.1

يسبق الرقم الدولي المعياري للبيانات الاستنادية بأحرف الاختصار ISADN ومسافة.

3.4.1.2

إذا تم تخصيص رقم دولي معياري للبيانات الاستنادية للرأس في الحقل 1، فإن الرقم الدولي المعياري

للبيانات الاستنادية يجب ان يحدد

3.4.1.3 في حالة عدم وجود أو إضافة الرقم الدولي المعياري للبيانات الاستنادية، يمكن وضع رقم بديل

تقوم من قبل وكالة إقليمية أو وطنية. ويجب أن يسبق الرقم البديل رمز يعرف الوكالة التي وضعت الرقم.

ملحق (أ)

مثال (1)

التسجيلية الاستنادية